

【英】约翰·梅纳德·凯恩斯 著

(John Maynard Keynes)

胡武军 张建康 译

远瞩经典译丛

就业、利息和 货币通论

The General Theory of
Employment, Interest, and Money



上海交通大学出版社
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS

【英】约翰·梅纳德·凯恩斯 著

(John Maynard Keynes)

郭武军 张建炜 译

远瞰经典译丛

就业、利息和 货币通论

The General Theory of
Employment, Interest and Money



上海交通大学出版社
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS

内容提要

凯恩斯的《就业、利息和货币通论》是一本划时代的经济学巨著。这本著作对经济学理论和应用的推动之巨大,对经济政策影响之深远,以至于被誉为“凯恩斯革命”。在这本著作中,凯恩斯以更合乎现实的假设、严谨的逻辑、动态的视角,向李嘉图以来统治百年的古典经济学理论发起猛烈挑战。凯恩斯直指古典理论的阿喀琉斯之踵:在与现实不符的假设下,经济体系会自动趋向充分就业的那个均衡点的错误结论。为此,凯恩斯创造性地引入“三大心理法则”,对消费与投资的机理、对利息与货币的本质给出天才的诠释,最后令人信服地证明,经济体系为什么不会自动趋向充分就业的均衡点,这样,失业根源、政府干预,凡此种种,都成为顺理成章的结论。无情的破坏伴以精心的构建,严谨论证的背后是对人性的悲悯,平实的叙述难掩超卓的洞见、斐然的文采和渊博的学识,这使本书超越了一般的经济学名著,成为不朽的经典。

图书在版编目(CIP)数据

就业、利息和货币通论 / (英)凯恩斯(Keynes, J. M.) 著; 郭武军, 张建炜译.

—上海: 上海交通大学出版社, 2013

ISBN 978-7-313-10600-1

I. 就... II. ①凯... ②郭... ③张... III. 凯恩斯主义 IV. F091.348

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 272658 号

就业、利息和货币通论

著 者: [英] 约翰·梅纳德·凯恩斯(Keynes, J. M.)

译 者: 郭武军 张建炜

出版发行: 上海交通大学出版社

地 址: 上海市番禺路 951 号

邮政编码: 200030

电 话: 021-64071208

出 版 人: 韩建民

印 制: 常熟市华通印刷有限公司

经 销: 全国新华书店

开 本: 787mm×960mm 1/16

印 张: 18.5

字 数: 280 千字

版 次: 2014 年 1 月第 1 版

印 次: 2014 年 1 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-313-10600-1/F

定 价: 50.00 元

版权所有 侵权必究

告读者: 如发现本书有印装质量问题请与印刷厂质量科联系

联系电话: 0512-52391383

译丛总序

西方思想浩如烟海,经典著作灿若星辰。自百多年前西学中渐以来,学者对西方思想的引进不遗余力,各学科叠有佳作妙译问世,对西学经典著作的译介更是重中之重。这些译作对中华文明步入现代化、对国人了解并掌握西方文明贡献良多。

我们对先贤的努力表示由衷的敬意。但我们并不认为,对西方思想的译介已经功德圆满。这是因为,译介的广度和深度往往取决于我们对其他文明的认识与理解。中国历史上第一次大规模吸收其他文明的思想,从“白马驮经”打开了佛教东传的序幕,到后秦鸠摩罗什的长安译经,再到唐初玄奘的西天取经,历经东汉、魏晋南北朝、隋、唐诸多朝代,长达500多年之久。正如佛教东传历经风雨,西方思想的引进也绝非一帆风顺。这100多年来,中学、西学体用的争议就一直挥之不去。有鉴于此,任何对西方思想更深入的译介都不显得多余。

虽然都称得上博大精深、自成体系,但与佛教只专注于宗教领域不同,西方思想上至形而上学、自然科学和社会科学,下至技术和应用,涉及人类生活的方方面面。自然科学技术因其可观察、可实验、可应用,结果近乎精确可验证,文字所指更具象、更实在,因而很快被国人理解并吸收。而社会科学则不然。社会科学关乎人与人之间的关系,难以观察及实验,结果更是难以验证,客观上的思维习惯及思维方式的差异,以及主观上的体用之惑,都阻碍着国人深刻理解西方思想,更遑论融合与应用。

学科的细分与完备是西方思想成熟的标志之一,按学科引进西方思想自然顺理成章,而且似乎效率很高。再加上传播手段的现代化,我们更是热衷于引进最新、最前卫的西方学术成果,以为这样就能赶上并超越西方文明。其结果是,我们往往得其形未得其神,得其实未得其根。我们不了解的

是，西方思想虽然不是兴于一时，成于一邦，但在其 2000 多年的演变中，在其从希腊半岛一隅至欧美大陆的传承中，自有其千载不变的脉络，在其林立学科的背后，自有其一以贯之的精髓。

在这样的背景下，我们基于四个定位，向读者奉献这套远瞰经典译丛。

远瞰经典译丛的第一个定位是聚焦。

一方面，远瞰经典译丛聚焦于社会科学领域。另一方面，远瞰经典译丛无意也不可能将所有的经典名著一网打尽，而是精挑细选 10 到 20 本左右的著作。进入远瞰经典译丛的著作不仅仅是公认的经典名著，更重要的是，这些著作在西方思想的传承中起着里程碑式的作用，比如，凯恩斯的《就业、利息和货币通论》在经济学中的地位。而这些著作之所以能够成为里程碑，是因为它们既承袭了西方思想的 DNA，同时又做出了重大创新。通过研读这些经典中的经典，读者可以一览西方思想的精髓。

远瞰经典译丛的第二个定位是跨界。

远瞰经典译丛不囿于某个学科，而是横跨哲学、逻辑学、经济学、管理学等多个学科。串连起这些经典著作的主线，正是西方思想一以贯之的脉络所在。通过研读这些名著，读者可以相互参照、相互印证和相互融合，从而更深刻地理解西方思想。

远瞰经典译丛的第三个定位是经世。

远瞰经典译丛绝非钻入西方故纸堆中的古董式丛书。我们强烈感受到中国 30 年来市场经济实践的波澜壮阔。我们更加清楚地知道，更大、更持久的波澜意味着更冷静、更深邃的沉潜。一方面，我们需要更深刻地理解市场经济的本质，为此我们需要更深刻地理解产生市场经济理论的西方本原思想；另一方面，理解是为了更顺利地融合，更有效地应用。一个传承 2000 年的文明要再度焕发青春，既需要清醒地自我审视，更需要引入新鲜血液。但是，任何异质文明的进入都意味着碰撞、冲突和转型。越是这个时候，我们越需要更沉静、更潜心地思考，我们越需要更理性、更大胆地决策。因此，经世是远瞰经典译丛的根本定位，也就是，以经济学为主体，上穷主导经济学理论及实践的背后思想及逻辑，下探产业、管理等应用领域。

远瞰经典译丛的第四个定位是一致。

译丛总序

远瞰经典译丛的著作上下几百年,横跨多学科,风格更是迥异。从技术说,术语、体例与翻译风格的统一,对读者的理解和比较显得尤为重要。正是从这一点考虑,丛书翻译的操刀者尽量集中,以确保远瞰经典译丛翻译的一致性。

“文章千古事,得失寸心知”,是为序。

A handwritten signature in black ink, consisting of the characters '高武军' (Gao Wujun) in a stylized, cursive script.

上海远瞰企业管理咨询有限公司

2013年4月26日

译者序

凯恩斯的《就业、利息和货币通论》(下简称《通论》)是 20 世纪最伟大的经济学巨著。在汗牛充栋的经济学著作中,唯有此书堪与亚当·斯密的《国富论》以及大卫·李嘉图的《政治经济及赋税原理》比肩,甚至有超越之势。

如果说边际革命代表着经济学由客观向主观的革命,那么,凯恩斯的《通论》则代表着经济学由静态向动态的革命。在更为宽广的动态视角下,总量经济表现出与个体经济迥乎不同的特点;消费不会自动趋于充足。投资取决于预期和动物精神;储蓄并不自动地等于投资,而是取决于人们的流动性需求和货币特性。货币不再中性,不仅特立独行,而且举足轻重;经济均衡不再是自动趋于极值,而是徘徊在极值以下的某个区间;政府不再是守夜人(watchman),而成为举足轻重的干预者。就业难臻充分,成为资本主义最棘手的问题。凯恩斯的《通论》对这些重大变化给出了合乎理性的天才诠释。对预期和不确定性的分析更是开创了经济学方法论的新领域。发轫于总量问题,宏观经济学的大厦由此诞生。得益于对消费、投资、货币的全新思考,形成了三大心理法则。除了欧氏的几何定律和牛顿的三大定律,凯恩斯的三大心理法则可能是最为人熟知的科学定理了。

仅凭《通论》这一本书,凯恩斯就奠定了 20 世纪最伟大经济学家的地位(当然,之前的《货币论》和逻辑领域的《概率论》,都是为本书进行思想上的准备)。他的著作对当代众多的经济学家影响深远,诸多的学派由此而生;不仅如此,《通论》还深刻地影响了各国的经济政策,以至于凯恩斯主义成为政府干预的代名词。

《通论》与传统经济学理论的写作范式大异其趣,可以说是一本问题导向型的著作。正因为如此,此书被赋予实用的价值,可谓仁者乐山,智者乐水。在逻辑严谨、论证环环相扣的结构中,在平实理性的行文之间,凯恩斯还展示了他对于人性和社会现实的深刻洞察力、对于社会问题的悲天悯人,

以及渊博的学识和斐然文采。其中的一些警句完全可以成为流芳百世的格言。

无论是从革命性、经典性、实用性、文学性、时代性来说,《通论》都不因时间而稍掩其光彩。

郭武军

上海远瞰企业管理咨询有限公司

张建炜

北京英大长安风险管理咨询有限公司

2013年10月20日

序

本书主要是写给我的经济学家同行们看的；当然，如果其他人也能够理解本书内容的话，我将由衷地感到欣慰。但是，本书的主旨是，研究关于就业理论的一些艰深问题，至于这个理论如何应用于实践倒是其次。如果我们要挑出古典经济学的毛病，我们不能从古典经济学的上层建筑入手，原因在于，这个上层建筑在逻辑一致性方面颇下过一番工夫；我们只能从古典经济学的假设入手，原因在于，其假设模糊不清，不具有普遍性。为了说服我的经济学家同行们，让他们认真地重新审视其理论的一些基本假设，我不能就事论事，也不能四平八稳，而只能借助高度抽象的论证，剑走偏锋，直指要害。我当然希望争议能够少一些。对我的观点做出解释，这固然重要；但是，表明我的观点和主流理论分歧所在，同样也很重要。如果人们的思维深深打上了我所谓的“古典经济理论”的烙印，那么，我可以预料的是，他们对待我的观点，无非如下两种态度：一是认为我的观点完全是无稽之谈；二是认为我的观点不过是新瓶装旧酒。无论这两种态度孰是孰非，或者是否还有第三种态度，这个判断并不取决于我。我那些不乏争议的章节旨在提供一些素材，好让别人做出判断；如果这些争议之处显得过于尖锐，那么，我希望能够得到大家的谅解，因为我只想强调我的理论和古典理论的分歧。对于我现在加以攻击的理论，我本人曾经长期奉为圭臬。我需要说明的是，我并没有无视这些理论的合理之处。

我致力于讨论的问题至关重要，其重要性无论怎么强调都不算过分。但是，如果我对这些问题的解释正确无误，那么，我首先希望说服的，不是普罗大众，而是我的经济学家同行们。在当前这个论证阶段，我们欢迎大众旁听，听听我如何将经济学家们存在严重分歧的理论摆到台面上。由于意见的分歧，经济学家们目前几乎丧失了通过理论影响现实的信誉。如果这个问题悬而未决，他们的信誉难有改观。

我在 5 年前出版了《货币论》(*Treatise on Money*)一书。应该不会有人比我更清楚,本书和《货币论》一书之间是怎样的关系。在一些观点上,这两本书前后迥异,这会让读者觉得困惑不解;但这种差异只是作者思维路径的自然演变而已,为了这个思维路径,我上下求索,经年不穷。我被迫在一些术语的使用上做出调整,但读者在理解上的困难并不因此而稍减。随着本书的展开,我将逐一指出我在术语上的变更。当然,我还是可以对这两本书之间的关系稍做说明。当我开始写作《货币论》一书时,我当时还是沿着传统思维路径来思考货币的影响,可以这么说,我当时认为,货币的影响独立于供给和需求的一般理论。在完成《货币论》以后,我对经济学理论的认识更加深入。我开始尝试货币理论的回归,致力于使之成为产出理论的组成部分。但是,由于当时的我尚未摆脱传统观念的桎梏,因此,从现在看来,《货币论》的理论部分(也就是《货币论》的第三卷和第四卷)最突出的错误在于,没能彻底研究产出水平变化造成的影响。我所谓的“基本公式”只不过是某种特定假设下的瞬时图景,这个假设就是,产出水平既定不变。在《货币论》的第三、四卷中,我试图证明的结论不过是,在产出既定的假设条件下,诸多力量发生作用,打破利润的平衡,最终有一个新的产出水平,俾使利润恢复平衡。但这个动态过程(和静态迥乎不同)不仅极不完备,而且会让人倍感困惑。而在本书中,我致力于研究的是,哪些力量决定了总产量和就业总量。我发现,货币以一种至关重要而又卓尔不群的方式进入经济体系,这样,我不必关注货币的技术细节问题。我们将会发现,货币之所以至关重要,原因在于,如果人们对将来的观点发生变化,这种变化能够藉由货币影响就业数量,而不仅仅影响既定就业数量的投入方向。但是,虽然我们可以分析,如果人们对于将来的认识发生变化,这种变化会影响当前的经济活动,但这种分析方法仍然从属于供求关系分析,并没有跳出基本价值理论的范畴。这样,我们就可以得到一个更通用的理论,在新的理论体系中,我们所熟悉的古典理论只不过是一个特例。

既然本书另辟蹊径,出错的可能性自然也远超因循常规的研究。减少错误唯有如下两条途径:一是他人的批评;二是观点的交流。在社会科学领域,无论是借助逻辑推导还是实验方法,人们都不可能让人信服地验证理论的真伪。这样,如果有人长时间独自苦思冥想,他极有可能陷入某种荒谬至

序

极的理论中难以自拔。这一点在经济学中尤为突出。在写作本书的过程中,我一直倚重卡恩先生的真知灼见,比写作《货币论》时甚至还有过之而无不及。如果没有他的建议,本书的很多内容可能会面目全非。在通读了本书的校样后,琼·罗宾逊夫人(Joan Robinson)、霍特里(R. G. Hawtrey)先生和哈罗德(R. F. Harrod)先生也襄助颇多。本书的索引由剑桥大学国王学院的本苏桑—巴特(D. M. Bensusan—Butt)先生编辑完成。

长期以来,本书的作者一直在苦苦挣扎,希望能够摆脱传统的桎梏而另辟蹊径。本书就是作者挣扎与摆脱的结晶。我希望摆脱的不仅是传统的表达方式,更是传统的思维方式。假如我的努力有所收获,那么大多数读者也将面对这个摆脱的过程。虽然本书在表达新观念时可谓步履维艰,但这些观念本身却是至简至显。真正的困难不在于理解新观念,而在于如何摆脱旧观念的桎梏。这是因为,在传统经济学的熏陶下,旧观念在大多数经济学家的脑海中已经变得根深蒂固、难以撼动。

约翰·梅纳德·凯恩斯

1935年12月13日

目 录

第一卷 引论	1
第一章 通论	3
第二章 古典经济学的假设	4
第三章 有效需求原理	17
第二卷 定义和观念	25
第四章 单位的选择	27
第五章 决定产量和就业数量的预期	34
第六章 收入、储蓄和投资的定义	38
附录 使用者成本	46
第三卷 消费倾向	55
第七章 进一步讨论:储蓄和投资的内涵	57
第八章 消费倾向之一:客观因素	65
第九章 消费倾向之二:主观因素	77
第十章 边际消费倾向和乘数	81
第四卷 投资动机	95
第十一章 资本边际效率	97
第十二章 长期预期状况	106
第十三章 利率通论	119
第十四章 利率的古典理论	126

就业、利息和货币通论

附录 马歇尔的《经济学原理》、李嘉图的《政治经济学原理》 及其他经济学家关于利率的附录	132
第十五章 流动性的心理和业务动机	139
第十六章 关于资本性质的诸般考察	150
第十七章 利息和货币的本质属性	158
第十八章 就业通论的重新表述	174
第五卷 货币工资和物价	181
第十九章 货币工资的变化	183
附录 庇古教授的《失业论》	193
第二十章 就业函数	200
第二十一章 物价理论	209
第六卷 通论引出的几篇短札	223
第二十二章 关于经济周期的短札	225
第二十三章 关于重商主义、禁止高利贷法、 加印货币和消费不足理论的短札	239
第二十四章 结论:略论由通论引发的社会哲学问题	268
人名译名对照表	276
专业译名对照表	278

第一卷 引 论

我将拙作定名为《就业、利息和货币通论》(*The General Theory of Employment, Interest and Money*),重点放在“通论”一词上。之所以在就业、利息和货币之前贯以“通论”一词,我的旨趣在于,较之古典学派^①对这个主题的论证及结论,无论在实践上还是在理论上,我的论证及结论都将大异其趣。古典学派的理论主宰了当代政治家和经济学家的思想,无论在实践中还是在理论上,莫不如此,而且这种主宰已经绵延百年。至于我本人接受的也是古典理论的教育。我的论断是,古典理论的假设仅适用于特殊的情况,并不适用于一般情况。至于古典理论假设的均衡位置,那只是诸多均衡位置中的某个极限点。另外,就古典理论假设的这个特殊情况而言,它的诸般特性和现实经济社会的诸般特性迥乎不同。结果是,如果我们试图将古典理论的教条应用于经验事实,那么人们会误入歧途,最终以灾难性的后果收场。

^① “古典经济学家”这个提法始见于马克思(Marx)。他用这个称谓来涵盖李嘉图(Ricardo)和詹姆斯·穆勒(James Mill)及其他在他们之前的经济学家。古典经济学经由李嘉图之手臻至大成之境。我的这个表述也许有些语病。原因在于,我习惯于将李嘉图的后继者也包括进“古典学派”,也就是那些继承李嘉图经济学并使之趋于完善的经济学家们,比如,约翰·斯图亚特·穆勒(J·S·Mill)、马歇尔(Marshall)、埃奇沃斯(Edgeworth)和庇古(Pigou)教授。

第一章 通 论

研究价值和生产理论的大多数论文主要研究如下两个问题：一是一定数量的被利用的资源如何在不同用途之间进行分配；二是假设这些资源都得到了使用，如何决定这些资源的相对回报，以及这些资源的产出的相对价值^①。

古典理论通常会以描述的方式研究可用资源的数量问题。这里的可用资源指的是，劳动人口的规模、自然资源和资本设备积累的数量。但是，哪些因素决定了可用资源的实际投入数量，则很少有纯理论深入考察这个问题。当然，要说经济学家完全没有深入考察过这个问题，倒也不是事实。这是因为，关于就业波动连篇累牍的讨论，确实是在考虑这个问题。我的意思不是说古典学派忽略了这个问题，而是说，他们认为这个问题的基本理论简单而浅显，因此，对于这个问题，他们最多只是敷衍了事地提一提^②。

① 这正是李嘉图理论的传统。这是因为，李嘉图明确表示，他丝毫不关心国民收入(dividend)的数量问题，这里的国民收入有别于国民分配。从这一点可以判断，他对自己理论的特点有着准确的估价。但是，李嘉图的后继者却不像他那么思路清晰。他们运用古典理论讨论财富的起源问题。参见李嘉图在 1820 年 10 月 9 日致马尔萨斯(Malthus)的信：“在你的心目中，政治经济学的旨趣在于探寻财富的本质及根源；而在在我看来，政治经济学应该研究的是，哪些规律决定了产出在参与生产之不同阶层之间的分配。我们不可能发现关于国民收入数量的规律。但是，如果我们致力于寻找有关国民收入分配比例的规律，那么，我们可以找到一个勉强可称为正确的规律。随着每一天的思考，我越来越认为，对于前者的探究是徒劳无功的、虚妄不经的，而后者才是经济学唯一切实的目标。”

② 例如，庇古教授在《福利经济学》(第四版，第 127 页)写道(我加的着重号)：“在整个经济学的讨论中，除非明确提到反面的情况，否则的话，我们可以忽略如下的事实，这就是，尽管资源的所有者愿意，但是有些资源尚未投入使用。这是因为，这个事实不影响论证的本质。”因此，尽管李嘉图明确地说，他绝不会研究整个国民收入的数量问题，但是，在明确以国民收入为研究对象的书中，庇古教授坚持认为，无论是在充分就业情况下，还是存在非自愿就业的现象，同样的理论仍然适用。

第二章 古典经济学的假设

I

人们一致认为,古典就业理论简单明了。虽然经济学家们实际上是没有讨论过古典就业理论,但我的观点是,古典就业理论建立在如下两个基本假设的基础之上:

1. 工资等于劳动的边际产出。

这就是说,雇用一个劳动力的工资,等于就业数量减少一个单位(扣除其他某些成本,这些成本是由于减少这个产出而不再发生的)将会损失的价值。当然,如果竞争和市场并不完全,工资将不等于劳动的边际产出。就算如此,我们仍能找到可以遵循的原则。

2. 如果既定数量的劳动力得到雇佣,工资的效用等于该就业数量的边际负效用。

换言之,某个受雇劳动者(自己估计)的真实工资必须达到某种水平,在该工资水平上,劳动力实际得到雇用的数量正好等于当前可以获得的劳动力数量。第一个假设的限定条件是不完全竞争,与此类似,如果待业者之间形成某种联合,那么,对于任一单位的劳动力来说,工资效用将不等于边际负效用。在这里,负效用是导致如下情况的一切原因,这就是,对于某个人或某个团体,如果他们的工资所提供的效用低于某个最低值,那么,他们宁愿失业也不愿接受那个工资。

这个假设与所谓的“摩擦性”失业相吻合。这是因为,为了使这个假设贴近现实,我们会很自然地承认,在通往持续充分就业的过程中,必然横亘着诸多不精确调整的拦路石。例如,以下诸多原因都可能导致失业:①由于存在判断失误,或者需求时断时续,专业化资源之间的相对数量会出现短暂